

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 2:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	że Pomazańca aromat jesteśmy dla Boga wśród którzy są zbawiani i wśród tych którzy giną
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	że jesteśmy zapachem* Chrystusa dla Boga wśród tych, którzy dostępują zbawienia, i tych, którzy giną;** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	bo Pomazańca aromatem jesteśmy (dla) Boga wśród dających się zbawiać* i wśród dających się gubić**: ³⁾⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	że Pomazańca aromat jesteśmy (dla) Boga wśród którzy są zbawiani i wśród (tych) którzy giną

¹⁾ <x>10 8:21</x>; <x>20 29:18</x>; <x>40 15:3</x>

²⁾ <x>530 1:18</x>; <x>540 4:3</x>

³⁾ Przykład passivum aktywnego (w tym wypadku jest nim imiesłów). Oznacza ono dobrowolne przyjmowanie czynności przez podmiot. A zatem nie "zbawianych", lecz: dobrowolnie przyjmujących zbawianie, dokonywane przez Chrystusa.

⁴⁾ Drugi przykład passivum aktywnego.